

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 21 декември 1978 година

относно сключването на споразумение между Европейската икономическа общност, държавите-членки и Международната асоциация за развитие

(79/195/ЕИО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че следва да се сключи споразумението между Европейската икономическа общност и държавите-членки, от една страна, и Международната асоциация за развитие, от друга страна, подписано в Брюксел на 2 май 1978 г.,

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската икономическа общност и държавите-членки и Международната асоциация за развитие с настоящото се одобрява от името на Общността.

Текстът на Споразумението е прикрепен към настоящото решение.

Член 2

Одобряването на настоящото споразумение се нотифицира в съответствие с член 2 от дял V на упоменатото споразумение¹.

Член 3

Настоящото решение е публикувано в *“Официален вестник на Европейските общности”*.

Съставено в Брюксел на 21 декември 1978 година.

За Съвета:
Председател
Otto Graf LAMBSDORFF

¹ Настоящото споразумение е влязло в сила в съответствие с дял V, член 3 от него, на 1 януари 1979 г.

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност (ЕИО) и Белгия, Дания, Федерална република Германия, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Обединеното кралство, държавите-членки на тази Общност (държави-членки), от една страна, и Международната асоциация за развитие (Асоциацията), от друга страна

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

- а) ЕИО реши да даде своя принос в Специалната програма за действие, за която бе взето решение на Конференцията по международното икономическо сътрудничество, с цел улесняване посрещането на непосредствените потребности на отделни страни с нисък доход, изправени пред общи проблеми на прехвърляне на средства, които възпират тяхното развитие;
- б) С цел изпълнение на горепосоченото решение, ЕИО е поискала от Асоциацията да разпорежи откриването на специална сметка за тях (Специална сметка за действие), общата сума по която възлиза на еквивалента на 385 милиона долара, която да се води отделно и настрана от всички останали сметки и активи на Асоциацията и да се използва за кредити (Специални кредити за действие) в суми, които ще бъдат допълнителни по отношение както на програмата, така и на заема по проекта, до размера на планираната от Асоциацията програма за периода на ангажимента по Специалната сметка за действие за всяка страна, която има правото да ги получава, а в противен случай, въз основа на изложеното по-долу;
- в) ЕИО и държавите-членки са си поставили за цел, като Асоциацията бива използвана, за да осигури нейното изпълнение, цялата сума, която трябва да бъде внесена от държавите-членки, да бъде вложена в рамките на шест месеца от датата на влизане в сила на споразумението, и да бъде изразходвана за кредити, доколкото е възможно, в рамките на две години считано от същата тази дата;
- г) ЕИО и Асоциацията проведоха консултации относно предложеното изпълнение и администриране на настоящото споразумение, като при влагането на средствата се осигури географски широко и балансирано разпределение на последните. За тази цел Асоциацията е предоставила ЕИО таблица, на която е показан начинът, по който предлага да се прилагат критериите, формулирани в настоящото споразумение;

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ:

ДЯЛ I

Създаване и управление на Специалната сметка за действие

Член I

С настоящото Асоциацията създава специална сметка, наричана "Специална сметка за действие", съставена от парични средства, които държави-членки се внасят в Специалната сметка за действие в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение, която се поверява на Асоциацията и се използват от нея, в качеството ѝ на администратор (Асоциацията в това си качество е наричана по-долу администраторът) единствено за целите на, и в съответствие с, разпоредбите на настоящото споразумение. Специалната сметка за действие се води отделно и настрани от всички останали сметки и активи на Асоциацията.

Член 2

Всяка държава-членка внася свой дял в Специалната сметка за действие в своята собствена валута, чиято равностойност в щатски долари към деня на подписване на настоящото споразумение е посочена по-долу срещу нейното име:

Държава-членка	Дял (в мил. USD)
Белгия	15,90
Дания	11,28
Федерална република Германия	56,48
Франция	119,08
Ирландия	1,04
Италия	34,92
Люксембург	0,50
Нидерландия	30,80
Обединено кралство	115,00
Общо	385,00

Член 3

Плащането на всяка вноска се извършва, както следва:

а) Плащането се извършва в пари в брой или в нелихвоносни бонове на държавата-членка, платими при поискване в нейната валута и по нареждане на Асоциацията, като администратор на Специалната сметка за действие, и депозирани при депозитара на Асоциацията в съответната страна.

б) Плащането се извършва на две вноски:

(i) първата, състояща се от поне 45% от всяка вноска, се извършва в рамките на 30 дни след влизането в сила на настоящото споразумение, или на друга дата, която може да бъде съгласувана между ЕИО и администратора;

(ii) втората, състояща се от баланса по вноската, се извършва до 1 януари 1979 г., или на друга дата, която може да бъде съгласувана между ЕИО и администратора, като се отчита времето, необходимо за парламентарно одобрение на годишните бюджети.

в) всяка държава-членка, която изяви такова желание, може да направи своите плащания по-бързо от посоченото по-горе.

Член 4

Администраторът изтегля парите в брой или боновете приблизително на *pro rata* основа и в съответствие с обичайните процедури на Асоциацията, с цел да спази изразходването на Специалните кредити за действие и да поддържа разумен работен баланс по Специалната сметка за действие.

ДЯЛ II

Използване на Специалната сметка за действие

Член 1

Всички суми, кредитирани в Специалната сметка за действие, в съответствие с изискванията на ЕИО, се използват от администратора изключително с цел даване на Специални кредити за действие за неотложни потребности на страни, членки на Асоциацията с ниски доходи, по-специално на най-слабо развитите¹ и най-сериозно засегнатите¹ от развиващите се страни, чиито перспективи за развитие са сериозно накърнени от външни фактори, и които са изправени пред общи проблеми, свързани с прехвърляне на средства, и които в резултат от това могат да се изправят пред трудности с обслужване на дълговете си. Чрез даване на такива кредити администраторът, в съответствие с изискванията на ЕИО, се ръководи от следните фактори:

- (i) относителната бедност на съответната развиваща се страна и дългосрочният потенциал за растеж;
- (ii) степента, в която съответната страна зависи от официална помощ за развитие на своите външни капиталови активи;
- (iii) степента, в която международните икономически фактори са допринесли за текущите и очакваните икономически проблеми на страната;
- (iv) линии на развитие и перспективи за приходите от износа на страната;
- (v) капацитетът на страната за внос на стоки от основно значение за процеса на развитие;
- (vi) съставът и тенденцията в задълженията по обслужване на дълга на страната и нейният капацитет за по-нататъшно вземане на заеми при неконцесионни условия; и
- (vii) степента на вероятност, в която проблемите на съответните страни биха могли да се посрещат чрез финансиране от други източници.

Член 2

¹ Тъй като тези условия се определят периодически с или съгласно Резолуции на Общото събрание на ООН.

Всеки специален кредит за действие се оформя с цел финансиране на ясно определена програма или проект за развитие с бързо изразходване на средствата (включително секторен проект), която, включена или не включена в собствената програма за даване на заеми на Асоциацията, следва да се подложи на оценка, да се одобри и разпреди в съответствие с процедурите и методите, приложими по отношение на кредитите за развитие, дадени от редовните източници на Асоциацията, като се вземе предвид допълнително упоменатата в буква б) от преамбюла към настоящото споразумение цел. Средствата от Специалната сметка за действие не се използват в замяна на редовните средства на Международната банка за възстановяване и развитие ("Банката"), нито средствата на Асоциацията, ангажирани по заем или кредит за програма или проект, които, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение, са били одобрени от изпълнителните директори на Банката или от Асоциацията.

Член 3

С изключение на предвиденото в член 4 условията за връщане на всеки специален кредит за действие са същите като условията, които са общо приложими по отношение на кредитите за развитие, раздадени от Асоциацията, което означава, че кредитът се изплаща през период от 50 години с десетгодишен гратисен период. По Специалните кредити за действие не се начислява лихва.

Член 4

Специалните кредити за действие се раздават в една или повече валути на държавите-членки и се изплащат в същите валути.

Член 5

При спазване на нормалните процедури на Асоциацията, администраторът разполага с пълномощията да изисква от всеки длъжник по Специален кредит за действие да изплати на Асоциацията такса обслужване, при лихва три четвърти от един процент ($\frac{3}{4}$ от 1%) годишно, платими във всяка приемлива за Асоциацията валута, върху размера на главницата по изтегления кредит, и от време на време за компенсиране на услугите ѝ, които предоставя по настоящото споразумение. Платените за тези такси суми се изплащат директно и се задържат от Асоциацията.

Член 6

Всеки Специален кредит за действие се подкрепя с отделно споразумение за кредит, което се сключва между страната, вземаща кредита, и администратора, като в него се посочва по-специално произхода на средствата.

Член 7

Постъпленията от всеки Специален кредит за действие могат да се използват за разходи във валутата на страната, получател на кредита или за стоки, произведени в или услуги, доставени от: (i) всяка от държавите-членки; (ii) развиващите се страни, които са членки на Асоциацията, и които имат възможност да станат получателки на Специален кредит за действие по определение от страна на администратора и по време, съвпадащо с времето на сключване споразумение за кредита.

Член 8

Плащанията по главницата на специалните кредити за действие стават дължими по Специалната сметка за действие като сумата във валута на държава-членка, изплащана по такъв начин, следва в най-кратки срокове да бъде върната от администратора на тази държава-членка. Асоциацията няма задължения по никакъв дефицит при изплащането на Специални кредити за действие.

ДЯЛ III

Доклади, консултации

Член 1

Докато всички Специални кредити за действие не бъдат раздадени, администраторът държи ЕИО в течение относно всички проекти и програми в процес на подготовка за разглеждане от изпълнителните директори и онези, които са били одобрени от изпълнителните директори. По време на периода на изразходване на средствата от Специалните кредити за действие администраторът информира ЕИО, на всяко тримесечие, относно напредъка по Специалните кредити за действие и изразходването на парите от същите. Администраторът в най-кратки срокове след края на всяка данъчна година на Асоциацията представя на ЕИО подробно извлечение от Специалната сметка за действие заедно със становище на външните одитори на Асоциацията, отразено в същото извлечение. След пълното изразходване на средствата от Специалните кредити за действие администраторът в най-кратки срокове представя на ЕИО подробен доклад по проектите и програмите, финансирани от Специалната сметка за действие.

Член 2

Администраторът създава и води съответни отчети и сметки за идентифициране на вноските в Специалната сметка за действие, за поетите ангажменти, които да се финансират от Специалната сметка за действие, за приходите и изразходването на средства по Сметката, както и за възстановяването на средства на държавите-членки.

Член 3

ЕИО и администраторът осъществяват помежду си пълно сътрудничество с оглед постигане целите по тези споразумения. За тази цел до пълното изразходване на Специалната сметка за действие ЕИО (като действа чрез Комисията на Европейските общности) заедно с администратора периодично разменят становища по състоянието и статута на Специалната сметка за действие, както и относно напредъка по програмите или проектите, които се финансират със специалните кредити за действие и по всички други въпроси, свързани със споразуменията по тях.

ДЯЛ IV

Прекратяване, разпределение

Член 1

Ако настоящото споразумение не е влязло в сила до 31 декември 1978 г., или до по-късна дата, която може да бъде съгласувана между ЕИО и Асоциацията, настоящото споразумение и всички задължения на страните по него незабавно се прекратяват.

Член 2

Когато целият размер на главницата по всички Специални кредити за действие, изтеглени от заемополучателите, бенефициенти по тях, е бил изплатен отново и върнат на държавите-членки в съответствие с член 8 от дял II на настоящото споразумение, настоящото споразумение и всички задължения на страните по него незабавно се прекратяват

ДЯЛ V

Заклучителни разпоредби

Член 1

Настоящото споразумение се одобрява от всяка държава-членка и от ЕИО в съответствие с процедурните изисквания на всяка страна.

Член 2

Правителството на всяка държава-членка нотифицира генералния секретариат на Съвета на Европейските общности, когато приложимите процедурни изисквания са изпълнени. Генералният секретариат изпраща тези нотификации заедно с нотификация, че ЕИО надлежно е одобрило настоящото споразумение, до Асоциацията.

Член 3

Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца след получаването от Асоциацията на тези нотификации.

Член 4

Настоящото споразумение е съставено в един екземпляр на датски, нидерландски, английски, френски, немски и италиански език, като всички текстове са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на втория ден от месец май на хиляда деветстотин седемдесет и осма година.

Udfærdiget i Bruxelles, den anden maj nitten hundrede og otteoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiten Mai neunzehnhundertachtundsiebzig.

Done at Brussels on the second day of May in the year one thousand nine hundred and seventy-eight.

Fait à Bruxelles, le deux mai mil neuf cent soixante-dix-huit.

Fatto a Bruxelles, addì due maggio millenovecentosettantotto.
Gedaan te Brussel, de tweede mei negentienhonderd achtenzeventig.

За кралство Белгия:

J. van der Meulen.

За кралство Дания:

Pedersen

За Федерална република Германия:

Kipfer

За Френската република:

Levent

За Ирландия:

Brendan D.illon

За Италианската република:

Luigi Pigi

За Великото херцогство Люксембург:

Zimmer

За кралство Нидерландия:

J. Maitland

За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия:

Jonald Maitland

За Съвета на Европейските общности:
For Rådet for De europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

C. Cheyrou

C. Cheyrou

За Международната асоциация за развитие:

Munkes